

淡江大學 99 學年度碩士班招生考試試題

系別：歐洲研究所(俄羅斯研究組) 科目：俄 文

本試題共 4 頁， 4 大題

本
試
題
雙
面
印
製

— 選擇題(單選) 45%

1. Квартира у меня на 16-ом этаже, и окна выходят на юг, поэтому и в спальне, и в кабинете всегда много _____.
 A.) солнца
 B.) солнце
 C.) солнц
 D.) солнцу
2. Оркестр заиграл марш, и все повернули ____ в сторону трибуны.
 A.) головой
 B.) с головой
 C.) голову
 D.) головами
3. Перед нами стоит задача воспитать юношей с мужественным характером, безгранично _____ нашему делу.
 A.) преданным
 B.) преданных
 C.) преданном
 D.) преданному
4. Помните, без сочетания теоретических знаний с практикой далеко не ____.
 A.) уедешь
 B.) уедут
 C.) уходят
 D.) уходишь
5. Я работаю на шахте, да, работа, честно говоря, нелегкая, ____ платят ничего.
 A.) и
 B.) или
 C.) а
 D.) зато
6. Из соседней комнаты раздается странный звук: ____ мыши бегают, __ ветер бьется о форточку.
 A.) не то..., не то...
 B.) то..., то...
 C.) ни..., ни...
 D.) и..., и...
7. Потом Оля нарисовала желтым карандашом месяц, ____ видела вчера ночью.
 A.) которым
 B.) каким
 C.) когда
 D.) если
8. _____ ему ни поручают, он всегда справляется со всем.
 A.) Кто
 B.) Как
 C.) Что
 D.) Когда

◀ 注意背面尚有試題 ▶

淡江大學 99 學年度碩士班招生考試試題

136-2

系別：歐洲研究所(俄羅斯研究組) 科目：俄 文

本試題共 4 頁，4 大題

9. С _____ звонком тяжелобольного врачу становилось все яснее, что с ним случилось что-то плохое.

- A.) всяким
- B.) всяческим
- C.) любым
- D.) каждым

10. Научная _____ Михаила Ломоносова была очень разнообразной.

- A.) действительность
- B.) действительность
- C.) деятель
- D.) деятельность

11. Вчера президент выступил по телевидению. Сегодня все газеты напечатали его речь _____.

- A.) целиком
- B.) совершенно
- C.) вполне
- D.) совсем

12. Все знают, что Лобанов умеет _____ к себе своим умом.

- A.) увлекать
- B.) извлекать
- C.) привлекать
- D.) отвлекать

13. Наша фирма теперь называется иначе, поэтому нам пришлось _____ вывеску.

- A.) обменять
- B.) отменить
- C.) подменить
- D.) переменить

14. Во время инфляции цены в магазинах, как правило, _____.

- A.) снижаются
- B.) снизились
- C.) поднялись
- D.) поднимаются

15. Город выглядел особенно нарядным, _____ наступили праздничные дни.

- A.) так же, как
- B.) как
- C.) как будто
- D.) подобно тому, как

二、中翻俄 25%

1. 先生死後我唯一所剩的只有兒子。

1. 我常常用電子信箱寫信給所有我認識的人和朋友。

3. 世界上最富有的人當中,占第一位的是美國人(複數),第二位是德國人(複數),占第三位的日本人(複數)。

4. 我對外語們掌握地很好。

5. 我對酒精飲料沒有興趣。

系別：歐洲研究所(俄羅斯研究組)

科目：俄

文

本試題共 4 頁， 4 大題

三、閱讀回答問題 12%

Старушек в этом ресторане кормят бесплатно. Первым, вторым и еще поят соком. Правда, только по воскресеньям и в период с двенадцати до часа. И только двадцать пять – двадцать семь человек за раз, больше зал не вмещает.

Эти благотворительные обеды появились очень давно, около восьми лет назад. Еще в период начала предпринимательства к директору кооператива общественного питания стала захакивать секретарь партийной организации. Она просила проспонсировать еду для старушек. Но получила отказ. Правда, директор обещал подумать об этом через полгода, когда дела пойдут получше. Ровно в срок женщина пришла снова. Директор согласился давать бесплатные обеды один раз в неделю, но поставил несколько условий. Во-первых, старушек не должно быть более тридцати человек. Во-вторых, они должны жить в том же доме, где находится кафе и где проживает директор, или хотя бы поблизости. В-третьих, это должны быть люди из категории малоимущих.

– Я думаю, нельзя помочь сразу всем, целому народу, – рассуждает хозяин кафе. – Подобное абстрактное «человеколюбие» всегда приводит только к большим бедам и большой крови. Благими намерениями, как известно... Нужно другое – конкретная помощь конкретным людям. Если каждый сильный будет помогать тем слабым, кто рядом, вот тогда все будут счастливы. Только не надо сообщать адрес моего кафе в журнале, ладно?

Для старушек эти воскресные обеды стали чем-то вроде клуба по интересам.

Кормят старушек не «отходами производства», для них готовят специальную пищу. Бабушки ведь не могут бифштекс разжевать, вот им и подают котлетки, филе. Любимое блюдо – обжаренная любительская колбаса. Иногда хозяин ресторана и сам захакивает, интересуется, как старушек кормят, нет ли жалоб. А чтобы персонал готовил вкусно, иногда требует и ему то же, что старушкам дают, на обед подать. Приходят шефы из Совета ветеранов, смотрят, хорошо ли обращаются со старушками.

Многие уносят еду домой, потому как в двенадцать еще некоторым обедать рано. Тем старушкам, что не могут сами прийти, носят еду домой. Хотя, что это я все «старушки, старушки». Присутствуют в ресторане и представители сильного пола. В количестве трех человек. Старички рестораном довольны, говорят, готовят вкусно, сытно, чисто и обслуживание на хорошем уровне. А в праздники им устраивают специальные праздничные обеды.

Старушка Валентина Васильевна: «На Пасху нас поздравляют, дают яйца крашенные. На Рождество – коробки конфет, в Новый год – фрукты, еще с 8 марта поздравляют».

Старушка Таисия Владимировна: «Готовят вкусно, все чисто, аккуратно. Хорошо обслуживают, прямо как в ресторане. Я жду воскресений как праздников. Боюсь, как бы чего не случилось с директором».

Отрадный факт, между прочим, – простой народ заботится о здоровье «нового русского».

В это воскресенье старушки не придут в ресторан. Он будет закрыт на санитарный день. Но бармен сообщил об этом старосте заранее, и старушки уже знают, что обед им выдадут сухим пайком в субботу.

回答以下問題：

1. При каких условиях директор согласился давать бесплатные обеды?
 - A.) Ограничить количество обедающих в зависимости от пола и возраста.
 - B.) Ограничить количество обедающих в зависимости от возраста и места проживания.
 - C.) Ограничить количество обедающих в зависимости от места проживания и социального состояния.
 - D.) Ограничить количество обедающих в зависимости от места проживания и их отношения к директору.

本試題雙面印製

系別：歐洲研究所(俄羅斯研究組) 科目：俄 文

本試題共 4 頁，4 大題

2. Почему бабушкам не подают бифштекс?
 - A.) Потому что бифштекс – это не самое хорошее блюдо.
 - B.) Потому что бифштекс – это слишком дорогое блюдо.
 - C.) Потому что они не любят «производственных отходов».
 - D.) Потому что у бабушек зубы плохо работают от старости.
3. Сколько мужчин кормят в этом ресторане бесплатно?
 - A.) Ни одного.
 - B.) Трех.
 - C.) Двадцать пять.
 - D.) Двадцать семь.
4. Что вы узнали из этого текста о предпринимателях?
 - A.) Все предприниматели и простой народ заботятся друг о друге.
 - B.) Все предприниматели ставят денежные интересы выше всего.
 - C.) Не все предприниматели ставят денежные интересы превыше всего.
 - D.) Никто из предпринимателей не ставит денежные интересы выше всего.

四 俄翻中 18%

1. Крыша над головой нужна каждому. Сейчас государство работает над целой программой продажи жилья в кредит. За деньгами можно обращаться в Сбербанк. Там такой кредит можно взять на 5 лет под 22% годовых.
2. От ошибок никто не застрахован. Но самая главная ошибка, ошибка роковая – неправильно выбранная главная задача в жизни.
3. В этот день в 2000 году получила старт программа ООН, поддерживаемая ЮНЕСКО «Тысячелетие окружающей среды – время действовать». Это еще одно напоминание о роли человечества в охране экологической среды.